

خارج OUT
إطار OF
الزمن TIME

راشد دياب

RASHID DIAB

خارج

استنادًا إلى رواية للكاتبة الفلسطينية عدنية شبلي، تستكشف رواية "خارج الزمن" مواضيع التكرار في الحياة اليومية، وتوقف الزمن، وعلاقتنا الشخصية به. إنها قصة، تروي قصتها الأولى قصة رجل يستيقظ كل صباح على طرق بابه، ليكتشف لاحقًا أنه يوقظ جميع الموظفين ليمنعهم من تفويت قطاراتهم. أما القصة الثانية فتتناول تجربة شبلي في عبور الحدود في فلسطين، حيث تتوقف ساعتها عن الحركة رغم يوم كامل من الاستجواب، تاركةً إياها لتختبر الزمن معلقًا

يصبح الزمن استعارة للإدراك البشري. سواء كان معلقًا، أو متحركًا، أو يجذبنا ببطء إلى الماضي، فهو بناءٌ يتشكل بخيالنا وبالطرق التي نختارها للبقاء ساكنين معه. يستكشف الفنانون في هذا المعرض الزمن بطرق مختلفة. طوّر الرسام والمطبوع السوداني رشيد دياب، المشهور بإتقانه للرسم بالألوان المائية، لغة فنية مميزة تجمع بين الأشكال والشخصيات والتركيب الدقيق للألوان. تعكس سلسلته الواقع السياسي في السودان، مصورًا شخصيات تتجول في مناظر طبيعية مهجورة. تتقدم هؤلاء النساء، قافزات عبر لوحة فنية إلى أزمنة تتجاوز الحاضر وتنتجه نحو المستقبل. وكما يشير، "يبدو عليهن الثقة لكنهن يقفن وحيدات في مكان ناءٍ... يُذكرن المشاهدين بقوة بأنهن يملكن حياتهن بلا خجل"

الزمن

إطار

OUT

Drawing on a narrative by Palestinian writer Adania Shibli, the novel ***Out of Time*** explores themes of repetition in daily life, the suspension of time, and our personal relationship to it. should be “It is a story of a story, in which the first story recounts a man who wakes every morning to a knock at his door, only to later discover the man wakes all employees to prevent them from missing their trains. The second story follows Shibli’s experience in crossing borders in Palestine, where her watch stops moving despite a full day of interrogation, leaving her to experience time as suspended.

Time becomes a metaphor for human perception. Whether suspended, moving, or slowly pulling us into the past, time is a construct shaped by our imagination and by the ways we choose to stay still with it. Artists in this exhibition explore time in different ways. Sudanese painter and printmaker Rashid Diab, celebrated for his mastery of watercolor, has developed a distinct artistic language that synthesizes forms, figures, and careful composition of color. His series reflects on the political realities of Sudan, visualizing figures wandering in desolate landscapes. These women move forward, leaping across the picture plane into temporalities that extend beyond the present and gesture toward the future. As he notes, they “look confident but standing desolated in the middle of nowhere... they strongly remind viewers they have unabashedly their lives to live”

OF

TIME

خارج

في المقابل، يلجأ الفنان والمصمم العراقي الهولندي، المعروف عالميًا، نديم كوفي إلى الحروف والكلمات والمعاجم البصرية، لتكشف ممارسته كتأمل في اللغة نفسها - بحثنا على تخيل مجموعات جديدة من المعاني، أو على دخول عوالم بديلة قد تحتويها اللغة عند إعادة تجميعها. يُضيف كوفي طبقات من الخط والصورة والتكرار، مُبدعًا أعمالًا تُمثل طقوسًا للذاكرة والتأمل. يوضح قائلًا: "غسلتها أربع مرات... لوحتي هي فعل، تراكم ذو "طبقات متعددة على سطح واحد

إطار

تُوجي هذه الأعمال مجتمعةً بأن الزمن قد يكون مُعلّقًا، حيث تبقى الأشكال والأبجديات المجردة خارج التسلسل الزمني الخطي. هنا، يصبح التدفق الزمني غير منتظم، مُزيحًا الفنان والمشاهد على حد سواء، تاركًا الحضور مُعلّقًا - داخل وخارج العمل المعروض في آنٍ واحد. يدعو هذا المعرض الزوار إلى التأمل في كيفية حفظ الفن للوقت وتعليقه وإعادة تشكيله، كاشفًا أنه بينما يُمكن للفن أن يُمسك بلحظات زمنية، فإنه يُمكنه أيضًا أن يجذبنا داخل وخارج الزمن

الزمن

OUT

In counterpoint, the internationally acclaimed Iraqi-Dutch artist and designer Nedim Kufi turns to letters, words, and visual lexicons. His practice unfolds as a meditation on language itself — urging us to imagine new constellations of meaning, or to enter alternate worlds that language, when reassembled, might hold. Kufi layers calligraphy, image, and repetition, creating works that act as rituals of memory and reflection. He explains, “I washed it four times... My painting is an action, an accumulation with many layers on one surface.

Together, these works suggest that time may exist in suspension, where figures and abstract alphabets linger outside linear chronology. Here, temporal flow becomes irregular, displacing both artist and viewer, and leaving presence suspended — simultaneously within and beyond the work on display. This exhibition invites visitors to consider how art preserves, suspends, and reconfigures time, revealing that while art can hold temporal moments, it can also draw us in and out of time.

OF

TIME

قيم المعرض جمانة عباس

CURATED BY JUMANAH ABBAS

جمانة عباس مهندسة معمارية وكاتبة وقيمة فنية، تتناول تاريخ وجماليات الخرائط والخرائط المضادة من خلال منشوراتها ومقالاتها البصرية وممارساتها القيمة. كان من بينها مشروع "رسم خرائط ذكريات المقاومة: القصة غير المروية لاحتلال الجولان"، وهو مشروع بالتعاون مع كلية لندن للاقتصاد وجامعة بيرزيت والمرصد، المركز العربي لحقوق الإنسان في الجولان. أما مشروعها الآخر فكان بينالي "تصميم" ٢٠٢٢، الذي تدور فكرته حول "مستقبل راديكالي"، والذي نظمته جامعة فرجينيا كومولث، حيث عُيِّنت قيمة فنية على التصميم المكاني للبينالي. سبق أن اختبرت لبرنامج الإقامة الفنية في محطة إطفاء الدوحة (٢٠٢٢-٢٠٢٣)، وبرنامج الإقامة الفنية والبحثية في متحف سنغافورة للفنون (٢٠٢٣)، وزمالة التصميم في مختبرات التحرير (٢٠٢٤-٢٠٢٥). من منشوراتها: "جنت من البحر"، وهو منشور مع المتحف الفلسطيني، والعمران العربي (٢٠٢٠)، والعمارة الفاشلة (٢٠٢١)، والأجيال الجديدة (٢٠٢١)، ومجلة قرط (٢٠٢٢)، ودار لومين للنشر (٢٠٢٢)، وغيرها

Jumanah Abbas is an architect, a writer, and a curator, engaging with the histories and aesthetics of cartographies and counter-cartographies through publications, visual essays, and curatorial practices. One was the "Mapping Memories of Resistance: The Untold Story of the Occupation of the Golan Heights" a project in collaboration with London School of Economics, Birzeit University, and Al Marsad, Arab Human Rights Center in Golan Heights. The other was Tasmeem Biennial 2022, themed around Radical Futures, by Virginia Commonwealth University, where she was appointed to curate the biennial spatial design. She was previously selected for the Doha Firestation Curator in Residence (2023-2022), the Curatorial and Research Residency at Singapore Art Museum (2023), and Design Fellow for Labs for Liberation (2025-2024). Her publications include "*I Had Come from the Sea*", a publication with the Palestinian Museum, *Arab Urbanism (2020)*, *Failed Architecture (2021)*, *New Generations (2021)*, *Cartha Magazine (2022)* *Lumin Press (2022)*, and amongst others.



راشد دياب

RASHID DIAB

راشد دياب:

سرديّة اللون

راشد الدياب، رسام ألوان مائة شهير ورائد في مجال الطباعة، طوّر على مدى العقود الماضية لغة فنية متميزة تجمع بين الشكل والشخصية وإتقان الألوان الدقيق. انطلاقاً من جماليات الرمزية والواقعية، تُبرز أعمال دياب اللون كعامل محوري للمعنى، عاملاً وسيطاً للهوية الثقافية السودانية والتجربة الاجتماعية، متجاوزاً في الوقت نفسه العصور الزمنية. يُحدد الناقد الفني والمؤرخ صلاح حسن ثلاث فترات مترابطة في أعماله: ١٩٨٣-١٩٨٦، ١٩٨٦-١٩٩٠، ومن ١٩٩٠ حتى الوقت الحاضر. في حين ركزت الفترة الأولى على التوثيق الشخصي للعائلات، أصبحت الثانية أكثر ذاتية وحميمية من خلال التوثيق الدقيق لأحلام اليقظة وذكريات العصور الغابرة. أما المرحلة الأخيرة، التي يُطلق عليها الفنان اسم "فترة اللون"، فتُمثل شغفه بالألوان وتجربته معها. هذه المراحل مترابطة بعمق، وتمثل استمرارية لا انقطاعات في مسيرة دياب الفنية

لا يسعى هذا المعرض إلى تتبع أعمال دياب الفنية الواسعة زمنياً، ولا إلى تقديم مسح استعاديّ لأعماله الرئيسية. بل يُسلّط الضوء على سلسلةٍ محدّدة يتأمل فيها الفنان الواقع السياسي في السودان، مُصوّراً في كثيرٍ من الأحيان شخصياتٍ تتجول في مناظر طبيعيةٍ مُقفرة. هؤلاء النساء - المُتأرجحات بين حركة المنفى وسكون الإعاقة - ينبثقن من مستوى الصورة إلى مستقبلٍ مُتخيل، عابرات المناظر الطبيعية البصرية والزمانية. تُصبح الهجرة، سواءً عبّرَ عنها من خلال الحركة عبر القماش أو من خلال العبور الرمزي عبر الزمن، البطل الرئيسي. تتجاوز انتقالاتهن الحدود الديكارتية التقليدية للمكان والأفق، وتُبعث فيها الحياة من خلال تناقضاتٍ مُفتّحة في الحجم واللون والشكل. بهذا المعنى، لا يُصوّر فن دياب الحركة فحسب؛ بل يُجسّد النضالات الدائمة للتجربة السودانية وتجارب النزوح المُعاشة

وُلد دياب في السودان، وتلقى تعليمه في مدريد، وعُرِضت أعماله على نطاق واسع عالمياً، وهو يُجسّد الشخصية متعددة الأبعاد للفنان الباحث. يعكس مساره الأكاديمي والفني مُبدعاً مُنخرطاً بعمق في التاريخ والفلسفة والإتقان التقني للفنون الجميلة. وبينما يتنقل بين لغات متعددة - الفنية والتاريخية والفلسفية - تظل مفرداته البصرية راسخة في الاضطراب الاجتماعي والفكري لسودان ما بعد الاستعمار. ما يُميز دياب هو تعامله المُعقد مع الزمن: فأعماله تقاوم الزمن الخطي، مُعبّرة عن استمرارية مُرنة ينهار فيها الماضي والحاضر في تجربة زمنية واحدة. وكما يُعبّر دياب: "سافرتُ عبر الزمن لالتقاط الماضي وإدراك جوانب مُعينة منه في لوحاتي"

تخرج دياب من كلية الفنون الجميلة والتطبيقية بالخرطوم عام ١٩٧٨، وواصل دراسته في مدريد، وحصل على درجتي الماجستير والدكتوراه من كلية الفنون الجميلة بجامعة مدريد. بعد عودته إلى الخرطوم مع عائلته، سعى إلى النهوض بالحركات الفنية المحلية من خلال تأسيس معرض دارا للفنون، الذي افتتحه مع زوجته الدكتورة مرسيدس كارمونا. وتلا نجاحه افتتاح مركز رشيد دياب للفنون عام ٢٠٠٥، الذي أصبح مركزاً ثقافياً بارزاً في الخرطوم، مُكرّساً للتعليم الفني ومحو الأمية الثقافية

RASHID DIAB:

Color as Narrative

A renowned watercolorist and pioneering painter-printmaker, Rashid Diab has developed a distinct artistic language that synthesizes form, figure, and the nuanced mastery of color over the past decades. Departing from the aesthetics of symbolism and realism, Diab's practice foregrounds color as a central agent of meaning—one that mediates Sudanese cultural identity and social experience while simultaneously transcending temporal epochs. Art critic and historian Salah Hassan identifies three interrelated periods in his oeuvre: 1990–1986, 1986–1983, and 1990 to the present. While the first period focused on personal documentation of families, the second became more autobiographical and intimate through careful documentation of daydreams and memories of bygone times. The last phase, referred to by the artist as the “Color Period,” represents his fascination and experimentation with color. These phases are deeply interconnected, representing a continuum rather than ruptures in Diab's career.

This exhibition does not seek to chronologically trace Diab's extensive oeuvre, nor present a retrospective survey of his key works. Instead, it brings into focus a particular series in which the artist reflects on the political realities of Sudan, often visualizing figures wandering through desolate landscapes. These women—poised between the movement of exile and the stillness of impairment—emerge from the picture plane into imagined futures, traversing both visual and temporal landscapes. Migration, whether expressed through movement across the canvas or through symbolic passage across time, becomes the central protagonist. Their transitions are animated beyond conventional Cartesian boundaries of space and horizon, brought to life through striking contrasts of scale, color, and form. In this sense, Diab's art does not merely depict movement; it embodies the enduring struggles of the Sudanese experience and lived experiences of displacement.

Born in Sudan, educated in Madrid, and widely exhibited internationally, Diab embodies the multidimensional figure of the artist-scholar. His academic and artistic trajectory reflects a creator deeply engaged with history, philosophy, and the technical mastery of fine art. While navigating multiple languages—the artistic, the historical, and the philosophical—his visual vocabulary remains grounded in the social and intellectual ferment of postcolonial Sudan. What distinguishes Diab is his complex negotiation of time: his works resist linear temporality, articulating a fluid continuum in which past and present collapse into a single temporal experience. As Diab reflects, “I traveled through time to capture the past and to realize certain aspects of it in my paintings.”

Graduating from the College of Fine and Applied Arts in Khartoum in 1978, Diab continued his studies in Madrid, obtaining an M.A. and Ph.D. from the Faculty of Fine Arts at Madrid University. Returning to Khartoum with his family, he sought to advance local art movements through the establishment of Dara Art Gallery, which he opened with his wife Dr. Mercedes Carmona. Its success was followed by the inauguration of the Rashid Diab Art Center in 2005, which became a significant cultural hub in Khartoum, dedicated to artistic education and the eradication of cultural illiteracy.

مشاهد المنفى

طوال مسيرته الفنية الطويلة كفنان ومعلم وناشط حقوقي، لم ينحاز دياب لأي مدرسة فنية. يتفاعل عمله مع صور الوطن: شعبه، أنهاره، وألوان المناظر الطبيعية التي تسكنها الحيوانات المهاجرة والنباتات المتنوعة. تُشكّل هذه المناظر الطبيعية المُتخيلة خلفيةً ومقدمةً في آنٍ واحد في السلسلة المعروضة في معرض الحوش، حيث تُستحضر درجات الأزرق النابضة بالحياة، والأرجواني الناعم، ودرجات المغرة، ذكريات المنفى وحيويته.

تُشكّل لوحة "الرحيل" (٢٠٢٢) مدخلًا إلى المعرض، حيث تُركّز على شخصيات نسائية واثقة تظهر في بداية أو نهاية مساراتها، عاكسةً كفاح المرأة السودانية ومعالجاتها في عام ٢٠٢٣. يتردد صدى الصراعات المسلحة والمدنية التي شردت أربعة ملايين سوداني في هذه الأعمال، حيث تُجسّد مناظر العوالم المُتخيلة حيويةً تتجاوز الجغرافيا التقليدية. يتجلى حجم الهجرة في كل لمسة من اللوحات. غالبًا ما تتكرر الشخصيات في حلقات، عاكسةً السرد، أو حتى توجي باستمراريته؛ فالأعمال المرسومة على الورق على الجدار الأحمر الداكن النشط توثق الهجرة كطقوس عبور. لا يصبح المنفى رحيلاً دائماً، بل امتداداً للوطن الأم، يعيش في خيال الفنان.

تكشف هذه المناظر الطبيعية الشاسعة عن دياب كفنان تلوين وتوثيق بارع. إن مواجهة هذه الأعمال هي بمثابة تفاعل مع لوحة ألوان مألوفة تُعيد تشكيل تصورنا للمنفى والهجرة: كل لون يُغيّر فهمنا، متجذراً في إتقانه الدقيق للألوان والأشكال والحركة. يكمن في هذه اللوحات وعدٌ مؤثر - نساء في المنفى، معلقات في الزمن، يتعرجن عبر جغرافيات متخيلة تدمج عوالم متعددة من النزوح بينما يتجهن نحو وطن محتمل. من خلال هذا التوليف، يُمثل دياب رؤيةً للوحدة في النضال. بهذه الطريقة، لا يوثق دياب حقائق المنفى فحسب، بل يفتح أيضاً مساحةً للأمل والشفاء والتحول الجماعي تتجاوز الحدود الجيوسياسية

LANDSCAPES OF EXILE

Throughout his longstanding career as an artist, educator, and advocate, Diab has not aligned with any single school of art. His practice engages with images of the homeland: its people, rivers, and the colors of landscapes inhabited by migratory fauna and diverse flora. These imagined landscapes serve as both backdrop and foreground in the series presented at Al Hosh Gallery, where vibrant blues, soft purples, and shades of ochre evoke both memory and the vibrancy of exile.

The Departure(1)(2022) painting serves as an entry point to the exhibition, centering confident female figures who appear at the beginning or end of their pathways, reflecting the struggles and plights of Sudanese women in 2023. The armed and civil conflicts that displaced four million Sudanese resonate throughout these works, where the landscapes of the imagined worlds are animated beyond conventional geography. The scale of migration is felt in every stroke of the paintings. Figures often reappear in loops, reversing the narrative or, even, suggesting continuity; the works on paper on the brisk, dark red wall document migration as a rite of passage. Exile becomes not a permanent departure but an extension of the homeland, living in the artist's imagination.

These expansive landscapes reveal Diab as a master colorist and documentarist. To encounter these works is to engage with a familiar palette that reshapes our perception of exile and migration: each hue alters understanding, grounded in his meticulous command of color, form, and movement. Within these paintings lies a poignant promise—women in exile, suspended in time, meandering through imagined geographies that merge multiple worlds of displacement while moving toward a potential homeland. Through this synthesis, Diab represents a vision of unity in struggle. In this way, Diab not only documents the realities of exile but also opens a space for hope, healing, and collective transformation beyond geopolitical boundaries.





Women of the Skies

Acrylic on canvas

200 cm x 300 cm

2022

نساء السماء

اكريليك على قماش

٢٠٠ سم x ٣٠٠ سم

٢٠٢٢





Departure (1)
Acrylic on canvas
160 cm x 180 cm
2022

الرحيل (١)
اكريليك على قماش
١٦٠ سم × ١٨٠ سم
٢٠٢٢





Dialogue (1)
Acrylic on canvas
200 cm x 200 cm
2022

حوار (١)
اكريليك على قماش
٢٠٠ سم x ٢٠٠ سم
٢٠٢٢



Linum

22. 2011



Dialogue (2)
Acrylic on canvas
100 cm x 100 cm
2022

حوار (٢)
اكريليك على قماش
١٠٠ سم × ١٠٠ سم
٢٠٢٢





Going to nowhere

Acrylic on canvas

81 cm x 100 cm

2022

الذهاب إلى اللامكان

أكريليك على قماش

٨١ سم × ١٠٠ سم

٢٠٢٢





Once upon a time
Acrylic on Canvas
116 cm x 239 cm
2022

كان ياما كان
اكريليك على قماش
١١٦ سم × ٢٣٩ سم
٢٠٢٢





Space tone
Acrylic on canvas
120 cm x 120 cm
2022

نغمة الفضاء
اكريليك على قماش
١٢٠ سم × ١٢٠ سم
٢٠٢٢





Exit 2
Acrylic on paper
43 cm x 43 cm
2022

الخروج ٢
اكريليك على ورق
٤٣ سم × ٤٣ سم
٢٠٢٢





Exit 3
Acrylic on paper
42.5 cm x 41 cm
2022

الخروج ٣
أكريليك على ورق
٤١ سم × ٤٢.٥ سم
٢٠٢٢





Talk of the days 3

Acrylic on paper

80 cm x 85cm

2022

حديث الأيام ٣

اكريليك على ورق

٨٠ سم × ٨٥ سم

٢٠٢٢





The Unspoken
Acrylic + watercolor on paper
80 cm x 85cm
2022

ما لم يقال
اكريليك + الوان مائية على ورق
٨٠ سم x ٨٥ سم
٢٠٢٢





Exit 1
Acrylic on paper
42.5 cm x 40.5 cm
2022

الخروج ١
اكريليك على ورق
٤٠.٥ سم × ٤٢.٥ سم
٢٠٢٢





Out of Frame Collection (4)
Acrylic + watercolor on paper
60 cm x 60 cm
2022

مجموعة خارج الإطار (٤)
اكريليك + ألوان مائية على ورق
٦٠ سم × ٦٠ سم
٢٠٢٢

2025